

廈門市榮譽市民



HONORARY CITIZENS OF XIAMEN

廈門市人民政府
Xiamen Municipal People's Government

陸



廈門市榮譽市民

HONORARY CITIZENS OF XIAMEN

CONTENTS 目录

廈門市人大常委會的授予決定	01
Decision of the Standing Committee of Xiamen People's Congress on Conferring Honorary Citizenship the Sixth Time	
合影及授證儀式	03
Photos of Certificate Awarding	
13位榮譽市民簡介（按姓氏筆畫排列）	
Brief Introduction to 13 Honorary Citizens	
葉 鶯 Ying Yeh	09
喬·那托利 Joe Natoli	11
陳天慶 Jones Chen	13
陳江和 Sukanto Tanoto	15
陳琰煒 Chen Yanhuang	17

林龍安	Lam Lung On	19
羅憲德	Lo Hsien-Te	21
洪敏弘	Hong Min Houng	23
夏偉邦	Christopher Hammerbeck	25
黃 晞	Wong Hei	27
童勝男	Shen-Nan Tong	29
謝嘯楚	Bonnine X.C.Xie	31
路義普	Peter Leupp	33
廈門—繁華美麗的海濱城市		35
Xiamen, A Beautiful And Thriving Coastal City		

廈門市人民代表大會常務委員會

關於授予第六批廈門市榮譽市民的決定

廈常[2006]7號

(2006年11月30日廈門市第十二屆人民代表大會常務委員會第三十次會議通過)

根據廈門市人民政府的提請，經市十二屆人大常委會第三十次會議審議，決定授予以下13人爲第六批廈門市榮譽市民（排名按姓氏筆劃爲序）：

葉鶯（女）	喬·那托利	陳天慶	陳江和	陳琰焜
林龍安	羅憲德	洪敏弘	夏偉邦	黃晞（女）
童勝男	謝嘯楚（女）	路義普		

廈門市人民代表大會常務委員會

2006年12月15日



Decision of the Standing Committee of Xiamen People's Congress on Conferring Honorary Citizenship the Sixth Time Xiachang [2006] No.7

(Adopted at the 30th Session of the 12th Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress on 30 Nov. 2006)

Upon nomination by Xiamen Municipal People's Government, it was decided at the 30th Session of the 12th Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress that the following 13 persons were granted the "Honorary Citizen" title. (Names are sequenced according to the number of strokes of the Chinese equivalent of their surnames.)

Ying Yeh (female)	Joe Natoli	Jones Chen
Sukanto Tanoto	Chen Yanhuang	Lam Lung On
Lo Hsien-Te	Hong Min Houng	Christopher Hammerbeck
Wong Hei (female)	Shen-Nan Tong	Bonnine X.C.Xie (female)
Peter Leupp		

Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress

15 December. 2006

廈門市第六批榮譽市民授證儀式合影

廈門市榮譽市民授證儀式



2006年12月21日，省委常委、市委書記何立峰（前排中）、省委常委、常務副省長、市長張昌平（前排右5）、市人大主任洪永世（前排左5）、市政協主席陳修茂（前排右4）、市委副書記陳炳發（前排左4）、市委副書記黃杰成（前排右3）、市委常委、副市長詹滄州（前排左3）等領導與榮譽市民合影留念。

13位榮譽市民分別來自8個國家和地區，其中臺灣地區5名，香港地區2名，美國、澳大利亞、印尼、英國、瑞士、荷蘭各1名。

The thirteen honorary citizens come from eight countries and regions, including five from Taiwan, two from Hong Kong, one from the United States, Australia, Indonesia, the United Kingdom, Switzerland and the Netherlands respectively.

厦门市荣誉市民颁证仪式

AWARDING CEREMONY OF THE HONORARY CITIZENS OF XIAMEN



厦门市人民政府

XIAMEN MUNICIPAL GOVERNMENT

2006.12.21



► 主席臺（人民會堂國際廳）



► 授證儀式會場(廈門人民會堂)



► 市人大常委会主任洪永世先生宣讀決定

2006年12月21日，廈門市人民政府在人民會堂隆重舉行第六批廈門市榮譽市民授證儀式。

儀式上，首先由廈門市人大常委会主任洪永世宣讀《廈門市人民代表大會常務委員會關於授予第六批廈門市榮譽市民的決定》。福建省省委常委、常務副省長、廈門市市長張昌平為榮譽市民及其授權代表逐一頒發了榮譽市民證書。廈門市委副書記陳炳發代表市委、市人大、市政府、市政協致辭。儀式結束時，福建省省委常委、廈門市委書記何立峰向榮譽市民及其授權代表贈送紀念品。市政協主席陳修茂、市委副書記黃杰成出席了授證儀式，市委常委、副市長詹滄洲主持授證儀式。

Xiamen People's Municipal Government held the 6th Honorary Citizenship Awarding Ceremony on December 21, 2006.

The ceremony was opened with the announcement of “Decision of the Standing Committee of Xiamen People's Congress on Conferring Honorary Citizenship the Sixth Time” by Mr. Hong Yongshi, Chairman of the Standing Committee of Xiamen People's Congress. Mayor Zhang Changping, also Standing Committee Member of CPC Fujian Provincial Committee and Executive Vice Governor of Fujian, conferred certificates to the honorary citizens or their representatives. Vice Party Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee, Mr. Chen Bingfa delivered a speech on behalf of CPC Xiamen Municipal Committee, Xiamen People's Congress, Xiamen Municipal Government, and CPPCC Xiamen Municipal Committee. At the end of the ceremony, Mr. He Lifeng, Standing Committee Member of CPC Fujian Provincial Committee and Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee presented souvenirs to honorary citizens or their representatives.

Chairman of CPPCC Xiamen Committee Mr. Chen Xiumao and Vice Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee Mr. Huang Jiecheng attended the awarding ceremony. Vice Mayor Zhan Cangzhou, also Standing Committee member of CPC Xiamen Municipal Committee, chaired the ceremony.



► 市委副書記陳炳發先生致辭

HONORARY CITIZENS OF XIAMEN



► 授證儀式前軍樂隊演出



廈門市委市政府招待宴會（廈門賓館5號樓文華廳）



廈門市榮譽市民評審辦歡迎宴會（索菲特酒店）

葉鶯 Ying Yeh

葉鶯
女
美國籍
祖籍中國北京
美國伊士曼·柯達
公司全球副總裁
北亞區主席兼總裁



Ying Yeh
Female
American
Ancestral Home in Beijing, China
Vice President of Eastman Kodak Company
Chairwoman & President of Kodak North Asia





何立峰書記向葉鶯女士代表頒發紀念品



張昌平市長向葉鶯女士代表頒發榮譽證書

葉鶯女士作為柯達投資中國談判小組核心成員，積極推動柯達公司在廈興建柯達（中國）股份有限公司廈門分公司海滄項目，使廈門成為當時全球規模最大、技術最先進的傳統感光材料生產基地。此後又陸續促成柯達公司在廈設立柯達（廈門）公司、柯達（中國）圖文影像公司、柯達（廈門）數碼影像公司，使廈門成為柯達公司在全球重要的數碼產品生產基地。

Ms. Ying Yeh served as the core member of Kodak negotiation team for investment projects in China, and played an active role in pushing Kodak (China) Co., Ltd. to establish Xiamen Branch in Haicang district. The investment made Xiamen the world's largest and cutting-edge manufacturing base of traditional photosensitive products. She was also involved in setting up Kodak (Xiamen) Co., Kodak Graphic Communications (China) Co., Ltd., and Kodak (Xiamen) Digital Imaging Co., making Xiamen facility Kodak's most influential digital product manufacturing center.



廈門市榮譽市民

HONORARY CITIZENS OF XIAMEN

6TH



喬·那托利 Joe Natoli

喬·那托利

男

澳大利亞籍

澳大利亞馬盧奇郡郡長

Joe Natoli

Male

Australian

Mayor of Maroochy Shire Council

Australia



喬·那托利先生自2004年當選郡長以來，積極推動和支持馬盧奇郡與廈門發展友好關係。發揮自身影響，在澳洲積極宣傳、推介廈門，進一步促進廈門與澳洲在經濟、文化、教育等方面的交流與合作。截至2006年，已連續9年參加或率團參加“9·8”投洽會。

Since he took office as Mayor of Maroochy Shire in 2004, Mr. Natoli has been endeavoring to develop friendly relationship between Maroochy and Xiamen. With his local influence, Mr. Natoli promotes Xiamen actively in Australia, contributing to enhanced exchanges and cooperation between Xiamen and Australia in the fields of economy, culture, education, etc. As of the end of 2006, he had led delegations to the China International Fair for Investment and Trade for 9 consecutive years.

陳天慶 Jones Chen



Jones Chen

Male

Citizen of Taiwan, China

General Manager of Genius Electronic Optical Co., Ltd.

President of Genius Electronic Optical (Xiamen) Co., Ltd.

General Manager of Giant Electronic Optical (Xiamen) Co., Ltd.

陳天慶

男

中國臺灣人

玉晶光電股份有限公司總經理

玉晶光電（廈門）有限公司董事長

立晶光電（廈門）有限公司總經理



玉晶科技大廈